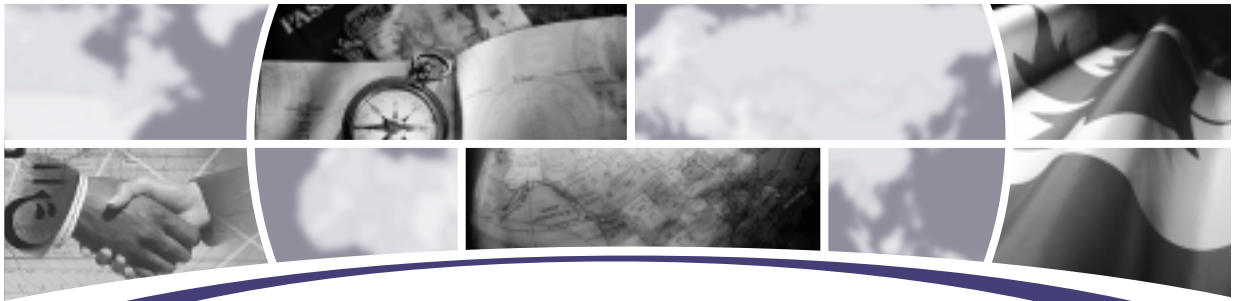




# CanadaExport



## Bien que freinée par la montée du dollar, la confiance des exportateurs augmente

*L*a confiance des exportateurs a légèrement augmenté au cours des six derniers mois, mais bon nombre d'entreprises restent prudentes au sujet de l'expansion des ventes cette année, à en juger par le dernier sondage d'Exportation et développement Canada (EDC).

« Nous prévoyons que 2004 sera une année de croissance synchronisée dans l'économie mondiale, affirme le vice-président et économiste en chef d'EDC, Stephen Poloz. Les exportateurs canadiens sont plus optimistes qu'il y a six mois, à cause des nouvelles économiques positives, mais le sondage révèle également qu'ils sont bien conscients des conséquences possibles de la montée du dollar sur le volume de leurs exportations. »

L'indice de confiance commerciale d'EDC est calculé à partir d'un échantillon aléatoire de 1 000 entreprises canadiennes de toutes tailles, représentatives de tous les secteurs industriels et de toutes les régions du pays. Le plus récent indice s'établit



à 74,8 (sur 100), ce qui correspond à une hausse de 1,5 point par rapport à celui du printemps 2003 (73,3). C'est un indice composé à partir des réponses à cinq questions, posées deux fois par an.

Bien que la confiance à l'égard de l'économie nationale et de l'économie mondiale ait augmenté,

*voir page 6 — Montée du dollar*

Vol. 22, n° 3  
16 février 2004

## Des entreprises en TI de Saskatoon et de Dubaï font équipe

*L'*une des sociétés de Dubaï les plus créatives dans le domaine de la conception de sites Web a trouvé la solution d'hébergement qu'il lui fallait auprès d'une société de Saskatoon. Après presque deux ans de négociations, FalconSearch.com a consenti à confier ses besoins d'hébergement de sites à **Amanah Tech Inc.** Une cérémonie de signature officielle a eu lieu à titre d'à-côté du salon **GITEX 2003 Dubaï**, la plus grande foire commerciale de technologie du golfe Arabo-Persique.

Selon Iqbal Butt, président et chef de la direction de FalconSearch.com, « nous avons choisi Amanah Tech Inc. après des recherches approfondies parmi les entreprises d'hébergement qui répondaient à nos critères, après avoir eu des problèmes de soutien technique et de service à la clientèle avec notre ancien fournisseur. Nous sommes absolument certains qu'Amanah va fournir le service et le soutien que nos clients méritent. Le service à la clientèle et le soutien technique que nous recevons en arabe,

*voir page 4 — Entreprises en TI*

Supplément  
**À vos marques!**  
**L'Europe centrale**  
**vous attend**  
(voir l'encart)

# Échanger et investir en Afrique du Nord

La pluie et le temps frais n'ont pas réussi à ternir l'accueil que les membres d'une délégation commerciale canadienne ont reçu à leur descente d'avion en décembre dernier, alors qu'ils venaient de toucher le sol maghrébin. La mission, qui comportait des arrêts en Algérie, en Tunisie et en Libye, avait été organisée par le Conseil de commerce canado-arabe (CCCA) en réponse aux demandes venant d'un certain nombre de membres qui estimaient qu'une telle visite était souhaitable. Le CCCA fait la promotion des intérêts commerciaux du Canada au Moyen-Orient et en Afrique du Nord depuis 20 ans.

Ces dernières années, le Canada a observé une croissance soutenue des occasions d'affaires en Afrique du Nord. L'an dernier, le Canada a exporté pour environ 560 millions de dollars dans les trois pays ciblés par la mission.



La délégation canadienne à Tripoli avec Jacques Simard, ambassadeur du Canada en Libye (le premier debout à partir de la gauche).

Hugh O'Donnell, vice-président exécutif, Corporation commerciale canadienne (CCC), Dwain Lingenfelter, président-directeur général du CCCA, et Sandra LeBlanc, vice-présidente du CCCA, dirigeaient la mission. Ils étaient accompagnés par les cadres supérieurs d'une vingtaine d'entreprises canadiennes représentant plusieurs secteurs clés, notamment les secteurs du pétrole et du gaz, de l'agriculture et de l'agroalimentaire, des technologies de l'information et des communications, et de la formation et de l'éducation.

« Le Maghreb offre aux entreprises canadiennes une foule d'occasions intéressantes sur les plans du commerce et de l'investissement, explique M. O'Donnell. On a dans cette région, une haute estime pour ce que les entreprises canadiennes ont à offrir. » Cette impression est partagée par M. Lingenfelter : « On note dans la région un désir de faire affaire avec les Canadiens parce qu'ils ont la réputation d'être compétents dans les domaines intéressants la région. En fait, nous sommes rentrés au pays avec beaucoup plus d'occasions d'affaires pour les entreprises canadiennes que ce que nous avons escompté. »

Ces occasions d'affaires sont particulièrement intéressantes car elles ont trait aux besoins d'infrastructure pour l'exploitation du pétrole et du gaz,

y compris la technologie des pipelines et les systèmes de technologie de l'information, et à l'amélioration de l'infrastructure générale dans les secteurs des soins de santé et des transports.

MM. O'Donnell et Lingenfelter ont souligné l'important travail fait par le personnel du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, les Manufacturiers et Exportateurs du Canada, et, en particulier, le personnel des ambassades et des chambres de commerce locales, qui a été déterminant pour le succès de la mission.

Le programme prévoyait des occasions, pour les membres de la mission canadienne, de créer des liens avec des chefs d'entreprise et des fonctionnaires locaux, de participer à des tables rondes et d'avoir des rencontres privées avec des partenaires commerciaux possibles. Les participants ont été invités à des réunions comme la Conférence des investisseurs arabes, tenue à Alger, à la Journée de l'Entreprise, tenue à Sousse, en Tunisie, et au « Marché », organisé par le Conseil de l'investissement étranger de la Libye.

Devant le succès de cette mission au Maghreb, le CCCA envisage d'organiser une mission au Moyen-Orient ce printemps. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec Michel Fairfield, CCC, tél. : **(613) 947-9662**. ✨

Éditrice en chef : **Yen Le**  
 Rédacteur : **Michael Mancini**  
 Tirage : **55 000**  
 Téléphone : **(613) 992-7114**  
 Télécopieur : **(613) 992-5791**  
 Courriel : **canad.export@dfait-maeci.gc.ca**  
 Site Web : **www.dfait-maeci.gc.ca/canadexport**

**CanadExport**

*CanadExport* est un bulletin bimensuel publié par la Direction des services de communication du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI).

**ISSN 0823-3349**

Le lecteur peut reproduire sans autorisation des extraits de cette publication aux fins d'utilisation personnelle à condition d'indiquer la source en entier. Toutefois, la reproduction de cette publication en tout ou en partie à des fins commerciales ou de redistribution nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite de *CanadExport*.

Pour un changement d'adresse ou une annulation, renvoyez l'étiquette avec les changements. Prévoir quatre à six semaines de délai.

Convention de la poste-publication n° **40064047**

Retourner toute correspondance ne pouvant être livrée au Canada à :  
 CanadExport (BCS)  
 MAECI  
 125, promenade Sussex, Ottawa (Ont.) K1A 0G2  
 Courriel : **canad.export@dfait-maeci.gc.ca**

# contacts information service

allez-y !

Le Délégué commercial virtuel  
*est votre porte d'accès personnalisée au  
Service des délégués commerciaux du Canada.*



 **DÉLÉGUÉ  
COMMERCIAL  
VIRTUEL**  
**INFORMATION ET SERVICES  
PERSONNALISÉS**

Obtenez une page Web  
personnalisée contenant  
des études de marché, des  
nouvelles et des débouchés  
portant sur vos marchés  
d'intérêt à l'étranger.

Utilisez le Délégué commercial virtuel pour demander  
nos services en ligne et mettre de l'information sur  
votre entreprise à la disposition des 500 délégués  
commerciaux en poste dans plus de 140 villes aux  
quatre coins du monde. Tout cela, **GRATUITEMENT!**

Pour **obtenir** votre Délégué commercial virtuel  
personnalisé, **inscrivez-vous** comme client du Service  
des délégués commerciaux à [www.infoexport.gc.ca](http://www.infoexport.gc.ca)



## Rencontres avec des gens d'affaires turcs

**L**a Turquie est un pays trépidant, stratégiquement situé à proximité de l'Europe, de l'Asie centrale et du Moyen-Orient. Elle est dotée d'une population dynamique et de nombreuses ressources naturelles et technologiques. En participant aux activités proposées, vous serez sûr de recueillir beaucoup de renseignements sur la façon de faire des affaires dans cette région prospère.

### Séance de réseautage dans le secteur minier

**TORONTO** — le 9 mars 2004 — Le Canadian-Turkish Business Council (CTBC - Conseil d'entreprises Canada-Turquie), le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, et Exportation et développement Canada invitent les exportateurs canadiens à un petit-déjeuner de réseautage qui portera sur les occasions d'investissement et les débouchés commerciaux que présente le

secteur minier de la Turquie au Fairmont Royal York Hotel. Guven Onal, président de la Fondation turque pour la promotion du secteur minier, ainsi que des représentants du secteur minier turc sont impatients de rencontrer des entrepreneurs canadiens. Cette séance de réseautage se tiendra en marge de la **Conférence sur l'exploration** au Canada (Canada's Exploration Conference) de l'Association canadienne des prospecteurs et entrepreneurs, qui se déroulera du 7 au 10 mars 2004, à Toronto.

### Conférence sur le commerce et l'investissement

**TORONTO** — le 8 avril 2004 — Le CTBC et son partenaire turc, le Conseil des relations économiques extérieures de la Turquie, le DEIK, organisent une conférence annuelle conjointe « Invest for Access » qui traitera de l'importance d'investir pour ouvrir des marchés. En

assistant à cette conférence, les exportateurs canadiens examineront des façons de tirer parti des débouchés que présente ce marché clé. Les échanges entre le Canada et la Turquie ont quasiment triplé au cours de la dernière décennie et pourraient bien atteindre le milliard de dollars dans quelques années. Des liens et des partenariats solides ont été créés entre entreprises turques et exportateurs canadiens, en particulier dans des secteurs tels que l'énergie, l'exploitation minière, l'aérospatiale, la santé, la technologie de l'information, la construction et l'environnement.

**Pour plus de renseignements** sur ces deux événements et pour réserver, communiquez avec le CTBC, tél. : **(905) 568-8300**, poste **288**, courriel : [info@ctbc.ca](mailto:info@ctbc.ca), site Web : [www.ctbc.ca](http://www.ctbc.ca).

## Entreprises en TI — suite de la page 1

en plus d'en anglais, nous est extrêmement utile; nous y avons droit en plus du traitement royal qu'Amanah a assuré pendant la période d'essai. » FalconSearch.com est un fournisseur de solutions de premier plan dans le domaine d'Internet et des nouveaux médias. La société se spécialise en cyberintégration complète des affaires et de la technologie.

Cette nouvelle entente confirme qu'Amanah Tech fournira l'hébergement Web et le soutien technique pour FalconSearch.com et qu'en retour, FalconSearch.com inclura le service à valeur ajoutée à son portefeuille.

Nezar Freeny, président et chef de la direction d'Amanah Tech, a déclaré : « Nous sommes très fiers de compter FalconSearch.com parmi notre clientèle. Au cours des deux dernières années, ses dirigeants ont prouvé que la réputation de l'entreprise comme étant progressiste et tournée vers l'avenir est bien méritée. Ils ont été méticuleux dans leur



Lors de la cérémonie de signature, de gauche à droite : Nezar Freeny, président d'Amanah; David Hutton, ambassadeur du Canada auprès des Émirats arabes unis; Anne Argyris, consul et première déléguée commerciale, consulat du Canada à Dubaï; et Iqbal Butt, président de FalconSearch.com.

démarche pour choisir un fournisseur d'hébergement avec lequel FalconSearch.com pourra grandir et étendre ses activités, et nous sommes enchantés d'être ce partenaire. »

### Le consulat donne un coup de main

Le consulat du Canada à Dubaï a joué un rôle très positif pour appuyer

Amanah jusqu'à terme au cours des deux dernières années ainsi que pour la signature de ce dernier contrat. « Nous sommes heureux d'avoir pu appuyer Amanah Tech », dit Anne Argyris, consul et première déléguée commerciale. « M. Freeny est un exemple important de réussite pour les affaires entre le Canada et Dubaï. Il est un jeune entrepreneur très dynamique qui n'a pas peur de chercher des débouchés sur un marché que certaines entreprises canadiennes ne connaissent peut-être pas. Le consulat lui a fourni de l'information sur le marché et lui a fait connaître des personnes-ressources dans la région. Le succès d'Amanah est encourageant et amènera aussi d'autres entreprises canadiennes à chercher des occasions d'affaires à Dubaï. »

**Pour plus de renseignements**, communiquez avec Amanah Tech Inc., tél. : **(306) 933-9825**, poste **221**, courriel : [bree@amanah.com](mailto:bree@amanah.com), site Web : [www.amanah.com](http://www.amanah.com).

## Le savoir-faire clinique du Canada en vedette à New York

**E**n novembre 2003, le consulat général du Canada à New York, en collaboration avec la New York Biotech Association et le gouvernement de l'Ontario, a été l'hôte d'un séminaire d'une demi-journée sur les essais cliniques. L'activité s'est déroulée à la New York Academy of Sciences, à New York.

Le séminaire avait un double objectif. Premièrement, faire connaître le savoir-faire clinique du Canada, engager un échange sur le cadre réglementaire du Canada ainsi que sur son environnement pour la recherche-développement, et promouvoir le Canada comme un site compétitif sur le plan des coûts et riche en ressources pour la réalisation d'essais cliniques. Deuxièmement, familiariser les entreprises de biotechnologie américaines avec les diverses considérations d'intérêt réglementaire et clinique dont il faut tenir compte pour mener à bien des essais cliniques au Canada et aux États-Unis, et, en bout de ligne, pour obtenir l'approbation de la Food and Drug Administration (FDA) et de Santé Canada.

L'activité a attiré quelque 50 participants, dont 20 représentants d'entreprises de biotechnologie. Elle aura été une excellente occasion pour les représentants d'entreprises canadiennes et américaines de biotechnologie d'échanger sur les défis associés à la conduite d'essais cliniques. Soulignons par ailleurs que la présence de représentants de la FDA et de Santé Canada aux tables rondes a attiré de nombreux participants.

### Rehausser l'image du Canada

La consule générale du Canada à New York, Pamela Wallin, a prononcé l'allocution d'ouverture en mettant l'accent sur les relations qui existent depuis longtemps entre le Canada et la région des Trois États (New York, Ohio et Pennsylvanie); elle a également donné des exemples d'entreprises locales qui mènent avec succès des essais cliniques au Canada. De plus, M<sup>me</sup> Wallin a vanté le leadership du Canada à titre de centre innovateur de recherche-développement. Le séminaire comportait



deux tables rondes : une sur les questions réglementaires, l'autre sur la façon de mener des essais cliniques dans un contexte réglementaire en constante évolution et dans un environnement qui s'internationalise de plus en plus.

Parmi les conférenciers invités figuraient des spécialistes américains et canadiens, notamment : Anne Tomalin, CanReg Inc; Patricia Keagan, FDA; Agnes V. Klein, Santé Canada; Darshan Wariabharaj, OSI Pharmaceuticals; Christian Marsolais, Pfizer Canada; Jonathan Willmer, Prime Trials Inc.; Richard Côté, Cirion BioPharma Research Inc.; Nigel Brown, MDS Pharma Services; Herbert Henney, Pharmos Corp.; Mitch Katz, Acorda Therapeutics; Malcolm Moore, University Health Network; Wendy Porter, Endpoint Research; Blaine Templeman, Mintz Levin Cohn Ferris

Glovsky and Popeo; Marc Berthelet, Agence des douanes et du revenu du Canada.

Le séminaire aura en outre permis de faire valoir le savoir-faire du Canada dans le domaine des essais cliniques. Une présentation sur le crédit d'impôt canadien pour la recherche-développement, une discussion sur les similitudes entre les réglementations des deux pays et la possibilité d'obtenir l'approbation de la FDA pour des essais au Canada sont autant d'avantages qui auront été évoqués pour encourager les participants à envisager le Canada comme endroit intéressant pour tenir des essais cliniques.

Globalement, le séminaire aura fourni des renseignements précieux aux entreprises de biotechnologie participantes, qu'il s'agisse de sociétés aux premiers stades ou à des stades plus avancés d'essais cliniques. Il aura en outre été une occasion rêvée pour le gouvernement du Canada et certaines entreprises de biotechnologie canadiennes d'établir de nouvelles relations et d'acquérir de la visibilité dans le milieu des sciences de la vie à New York.

### Pour plus de renseignements

sur les débouchés dans le secteur de la biotechnologie dans la région des Trois États, communiquez avec Tab Borden, consul et délégué commercial (bureau de Princeton), tél. : **(609) 333-9940**, courriel : **commerce@canapple.com**, site Web : **www.newyork.gc.ca**.

### Avis aux exportateurs :

## Nouvelles exigences de déclaration

La Division des processus d'exportation de l'**Agence des services frontaliers du Canada** est actuellement en train de revoir le *Règlement sur la déclaration des marchandises exportées* de même que le mémorandum D des douanes (D20-1-1) y afférent. Les nouveaux règlements doivent entrer en vigueur dès le printemps 2004. Les nouvelles exigences de déclaration se répercuteront sur les responsabilités des exportateurs, des transporteurs et des fournisseurs de services.

**Pour plus de renseignements** sur ces nouveaux règlements et sur la façon dont ces derniers s'appliquent à votre entreprise, consultez le site **www.ccradrc.gc.ca/customs/business/exporting/menu-f.html** ou communiquez avec tout Bureau régional de service à la clientèle, au **1 800 461-9999**.

## Montée du dollar — suite de la page 1

cette amélioration ne s'est pas encore répercutée sur les attentes relatives aux ventes à l'exportation, qui n'ont à peu près pas bougé depuis six mois. Un nombre écrasant d'exportateurs ont invoqué la hausse du dollar canadien parmi les principales raisons de leur prudence.

En effet, 90 % des exportateurs considèrent que le cours du dollar canadien a un impact déterminant sur leur réussite dans les marchés étrangers. Ils sont 43 % à croire que le dollar restera aux niveaux actuels (0,75-0,76 \$US au moment du sondage), tandis que 37 % estiment qu'il montera au cours des six prochains mois. Seulement 20 % des entreprises prévoient actuellement un déclin du dollar, contre 30 % au printemps.

On observe un optimisme accru dans presque tous les secteurs industriels, ceux des produits de base et semi-manufacturés, des technologies de l'information et des transports affichant les hausses les plus impressionnantes. Dans les secteurs de l'agroalimentaire et des biens de consommation, en revanche, l'interdiction pesant sur le bœuf canadien et la demande léthargique de biens de consommation ont maintenu la confiance au même niveau qu'au printemps.

L'indice de confiance dans l'Ouest canadien est monté à 77, comparativement à 74 le printemps dernier, car les exportateurs prévoient une expansion continue des ventes à l'étranger de pétrole

et de gaz naturel, d'équipement industriel et de produits agroalimentaires. De même, la hausse de la demande américaine de produits à base de ressources naturelles en provenance de la région de l'Atlantique a fait monter l'indice à 76 dans la région, comparativement à 73 le printemps dernier. En Ontario et au Québec, où la hausse du dollar se fait sentir plus fortement à cause de la taille du secteur manufacturier, l'indice de confiance est resté au même point qu'il y a six mois.

Le sondage a également révélé que les entreprises canadiennes sont encore plus optimistes dans leurs plans d'embauche, puisque 34 % prévoient augmenter leurs effectifs au cours des six prochains mois, comparativement à 30 % le printemps dernier. La majorité (59 %) prévoient les maintenir à leurs niveaux actuels et seulement 6 % ont l'intention de réduire leur personnel.

Les États-Unis (80 %) demeurent le marché privilégié des exportateurs canadiens. Viennent ensuite, assez loin derrière, l'Union européenne (19 %), l'Asie (17 %), puis l'Amérique du Sud et l'Amérique centrale (11 %). L'importance du marché asiatique pour les entreprises canadiennes s'est grandement accrue au cours des 18 derniers mois.

Les Services économiques d'EDC s'attendent à ce que l'économie mondiale croisse de 4 % en 2004, comparativement à 3,3 % en 2003. La

croissance devrait être équilibrée dans le monde : 4,5 % aux États-Unis, 3,6 % au Canada, 6 % en Asie, 4,5 % en Europe centrale et de l'Est et en Russie, 2 % en Europe de l'Ouest et 1,2 % au Japon.

Opinion Search Inc. a réalisé le sondage en novembre dernier auprès de 1 000 entreprises. L'indice de confiance commerciale a été calculé à partir des réponses fournies par 688 d'entre elles (soit celles qui ont répondu aux cinq composantes de l'indice — prévisions semestrielles des conditions économiques mondiales et nationales, débouchés commerciaux et ventes nationales et internationales). On estime que le sondage comporte une marge d'erreur de  $\pm 3$  %, 19 fois sur 20.

On peut consulter le rapport complet dans le site Web d'EDC, à [www.edc.ca/docs/ereports/tradeConfidence/index\\_f.htm](http://www.edc.ca/docs/ereports/tradeConfidence/index_f.htm).

EDC offre aux exportateurs et aux investisseurs canadiens des services de financement du commerce extérieur et de gestion des risques sur quelque 200 marchés. Créée en 1944, EDC est une société d'État qui fonctionne comme une institution financière commerciale.

**Pour plus de renseignements**, communiquez avec Daniela Pizzuto, Affaires publiques, EDC, tél. : (613) 598-6829, courriel : [dpizzuto@edc.ca](mailto:dpizzuto@edc.ca) ✳

## Le Minnesota sera l'hôte d'une conférence internationale sur les sciences médicales

**MINNEAPOLIS (MINNESOTA)** — du 23 au 25 juin 2004 — La première **Conférence internationale MedEdge de Medical Alley** rassemblera plus de 1 000 professionnels de l'industrie se situant aux frontières des sciences médicales. Le Canada parrainera la conférence (en qualité de participant de niveau argent) et le consulat général du Canada à Minneapolis a réservé un bloc de stands qui formeront le pavillon du Canada.

La conférence est organisée par Medical Alley, un organisme qui favorise le dialogue et la synergie entre les divers segments de l'industrie des soins de santé, dans une région qui a préparé la voie au développement du savoir médical. **Pour plus de renseignements**, consultez [www.mededgeinternational.com](http://www.mededgeinternational.com) ou communiquez avec Dana S. Boyle, agente de promotion commerciale, consulat général du Canada à Minneapolis, courriel : [dana.boyle@dfait-maeci.gc.ca](mailto:dana.boyle@dfait-maeci.gc.ca) ✳

### Choisissez des articles de CanadExport par courriel!

Grâce au nouveau système perfectionné de distribution électronique de CanadExport, vous pourrez dorénavant choisir les articles que vous souhaitez recevoir par courrier électronique. Renouvelez votre abonnement gratuit et sélectionnez seulement les sujets qui vous intéressent. Dans la gamme de sujets offerts, des technologies de fabrication de pointe au tourisme, dressez votre menu d'information.

Ne tardez pas, faites votre choix dès maintenant! Allez à : [www.dfait-maeci.gc.ca/canadexport](http://www.dfait-maeci.gc.ca/canadexport) et cliquez sur « Abonnement » ✳

## CeBIT 2004

## Forum de partenariat en technologie

**HANOVRE, ALLEMAGNE** — le 18 mars 2004

— Les chercheurs en technologies de l'information et des communications (TIC) sont invités à participer au **Forum de partenariat en technologie** qui aura lieu dans le cadre de **CeBIT 2004**, l'activité mondiale par excellence dans le domaine des technologies de l'information, des télécommunications, des logiciels et des services.

Organisé par la Direction de la science et de la technologie du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, les partenaires canadiens et européens de **Coopération Europe-Canada dans le domaine des technologies de la société d'information (IST-EC)** et l'ambassade du Canada à Berlin, le forum offrira à certains chercheurs canadiens du domaine

des TIC la possibilité de faire des présentations et de rencontrer d'autres chercheurs ainsi que des gens d'affaires et des financiers clés d'Europe et du reste du monde.

Le forum se tiendra au Parc de l'avenir 2004, pavillon de CeBIT consacré à la science et à la technologie où se rencontreront les représentants de grands instituts de recherche et de grandes entreprises d'envergure nationale et internationale pour présenter les résultats de leurs travaux de R-D et démontrer leurs capacités.

IST-EC est un projet conjoint d'une durée de deux ans visant à promouvoir la collaboration entre les chercheurs européens et les chercheurs canadiens du domaine des TIC. La méthode adoptée par IST-EC consiste notamment à organiser des séances sur le partenariat dans les grandes conférences internationales

comme CeBIT, où les participants peuvent présenter leurs projets, rencontrer des partenaires possibles et mettre sur pied des projets conjoints de R-D. Pour plus de renseignements, consultez

**www.ist-ec.org**.

**Pour plus de renseignements** concernant CeBIT, communiquez avec Jim Burt, Direction de la science et de la technologie, MAECI, tél. : **(613) 996-4292**, courriel : **jim.burt@dfait-maeci.gc.ca**, site Web : **www.cebit.de**. ✨

## Projet Qatar 2004

**DOHA, QATAR** — du 19 au

23 septembre 2004 — **Projet Qatar 2004** est la première foire commerciale internationale des technologies et des matériaux de construction et de l'environnement tenue au Qatar. Elle attirera des fabricants et des fournisseurs de divers pays, notamment des pays arabes.

## Occasions d'affaires

La forte demande dans les secteurs des technologies de construction, de l'électricité, des matériaux et de l'équipement de construction fait du Qatar un marché rêvé pour les nouveaux fournisseurs et les nouveaux produits. L'expansion économique et commerciale rapide du Qatar à l'échelle régionale et mondiale en fait un des pays les plus dynamiques de la région. Bien qu'une bonne partie de l'activité commerciale du Qatar soit orientée vers l'industrie pétrolière et gazière, le pays compte également d'autres genres d'industries exploitées le plus souvent par le secteur privé.

Les grands domaines d'activité sont notamment la production de matériaux de construction et la construction d'hôtels et d'installations touristiques. Les recettes tirées de l'exploitation du pétrole servent également à réaliser des projets visant le réseau routier, l'habitation, l'aménagement paysager et l'environnement, les centrales électriques, les hôpitaux, les écoles et les parcs.

**Pour plus de renseignements**, communiquez avec George Sanderson, conseiller commercial, ambassade du Canada au Koweït, courriel : **george.sanderson@dfait-maeci.gc.ca**, ou Bechara Nacouzi, tél. : **(514) 685-3530**, téléc. : **(514) 685-6873**, courriel : **bnacouzi@videotron.ca**. ✨

## Salon pour l'élevage français

**RENNES, FRANCE** — du 14 au 17 septembre 2004 — Le **SPACE 2004** est le plus grand salon pour l'élevage français, et est situé idéalement au cœur de la Bretagne, qui concentre à elle seule plus de la moitié des porcs, des poulets de chair ou de ponte, et environ 40 % de l'élevage laitier français. En 2003, ce salon a attiré 114 256 visiteurs, dont 8 390 visiteurs étrangers. Les exposants étaient au nombre de 1 378, dont 394 internationaux. Les exposants canadiens du SPACE étaient, en 2003, la société Semex France, filiale de **Semex Canada**, qui vend de la génétique bovine canadienne (essentiellement des Holstein) en France; la société **Eurobiosor**, une compagnie québécoise, filiale du Centre de recherche industrielle du Québec (CRIQ), qui propose un système de traitement des effluents d'élevage; et **Lallemand Animal Nutrition** qui vend des ferments utilisés dans l'ensilage des produits végétaux et des compléments pour l'alimentation animale.

La visite à SPACE 2004 pourrait être très profitable à toutes les entreprises cherchant à vendre des produits liés à l'élevage en France ou en Europe.

**Pour plus de renseignements**, communiquez avec Yannick Dheilly, agent commercial, tél. : **(011-33) 1 44 43 23 61**, téléc. : **(011-33) 1 44 43 29 98**, courriel : **yannick.dheilly@dfait-maeci.gc.ca**, ou consultez le site Web : **www.space.fr**. ✨

## GITEX Dubaï cet automne

**DUBAÏ, ÉMIRATS ARABES UNIS** — du 3 au 7 octobre 2004 — **GITEX Dubaï** est le plus grand salon commercial de technologie dans la région. En 2003, 774 exposants et plus de 82 000 visiteurs de partout y ont participé. Comme Amanah Tech Inc., participez à GITEX et tirez parti d'excellentes possibilités de réseautage, présentez votre technologie la plus récente, et lancez de nouveaux produits et services sur le marché arabe. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec le consulat du Canada à Dubaï, tél. : **(011-971) 4-314-5555**, téléc. : **(011-971) 4-314-5556**, courriel : **dubai-td@dfait-maeci.gc.ca**. ✨

**AGRICULTURE**

**FLORIANÓPOLIS, BRÉSIL** — du 26 au 28 mai 2004 — **AveSui 2004** est la foire de la volaille et du porc de l'Amérique latine. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec Marcio Francesquine, agent de promotion commerciale, consulat général du Canada à Sao Paulo, courriel : [infocentre-spalo@dfait-maeci.gc.ca](mailto:infocentre-spalo@dfait-maeci.gc.ca), site Web : [www.avesui.com.br](http://www.avesui.com.br).

**AÉROSPATIALE ET DÉFENSE**

**ISTANBUL, TURQUIE** — du 3 au 6 juin 2004 — **AIREX 2004** est le cinquième salon international de l'aviation civile et des aéroports. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec Can Ozguc, agent commercial principal, ambassade du Canada en Turquie, courriel : [can.ozguc@dfait-maeci.gc.ca](mailto:can.ozguc@dfait-maeci.gc.ca), site Web : [www.mintnet.com](http://www.mintnet.com).

**TIC**

**NEW YORK (NEW YORK)** — du 25 au 27 mai 2004 — **CeBIT America 2004** est le plus prestigieux salon des technologies de l'information et des communications aux États-Unis. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec Co-Mar Management Services, tél. : (416) 690-0331, numéro sans frais : 1 800 727-4183, téléc. : (416) 690-1244, courriel : [info@hfcanada.com](mailto:info@hfcanada.com), site Web : [www.hfcanada.com](http://www.hfcanada.com).

**TEL AVIV, ISRAËL** — du 15 au 17 juin 2004 —

**COMPUTAX 2004** marque la 24<sup>e</sup> édition du salon international des systèmes, matériels et logiciels informatiques d'Israël. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec Jessica Nachlas, ambassade du Canada en Israël, courriel : [taviv-td@dfait-maeci.gc.ca](mailto:taviv-td@dfait-maeci.gc.ca), site Web : [www.stier.co.il/SG\\_ENG/computax/main\\_com.htm](http://www.stier.co.il/SG_ENG/computax/main_com.htm).

**PRODUITS DE CONSOMMATION**

**AMSTERDAM, PAYS-BAS** — les 25 et 26 mai 2004 — **World of Private Label**, salon international de la Private Label Manufacturers Association (association des fabricants de produits sous marque de distributeur), permet aux détaillants et fabricants de se réunir pour trouver de nouveaux produits et établir des contacts. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec la Section commerciale de l'ambassade du Canada aux Pays-Bas, courriel : [hague-td@dfait-maeci.gc.ca](mailto:hague-td@dfait-maeci.gc.ca), site Web : [www.plmaininternational.com](http://www.plmaininternational.com).

**BOLOGNE, ITALIE** — du 8 au 11 juin 2004 — **PACK-MAT 2004**, foire internationale de l'emballage, se tiendra concurremment avec **Pharmintech** et **Safe Food** — salons de la transformation et de l'emballage pour les industries des produits pharmaceutiques et de l'alimentation. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec l'organisateur de la foire : lpack-lma Srl, tél. : (011-02) 31-91-091, courriel : [pack-mat@ipackima.it](mailto:pack-mat@ipackima.it), site Web : [www.pack-mat.it](http://www.pack-mat.it).

**ENVIRONNEMENT**

**VANCOUVER** — du 31 mars au 2 avril 2004 — **Globe 2004**, marquera la huitième édition de cette foire-conférence biennale sur les entreprises et l'environnement. Parmi les thèmes abordés cette année figurent l'énergie, le changement climatique, le développement durable des entreprises et la création de villes meilleures. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec la Globe Foundation, tél. : 1 800 274-6097, courriel : [info@globe2004.com](mailto:info@globe2004.com), site Web : [www.globe2004.com](http://www.globe2004.com).

**MÉTAUX ET MINÉRAUX**

**SANTIAGO, CHILI** — du 20 au 24 avril 2004 — **EXPOMIN 2004** est le plus important salon de l'industrie minière en Amérique latine. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec Gonzalo Munoz, délégué commercial, ambassade du Canada au Chili, courriel : [santiago.commerce@dfait-maeci.gc.ca](mailto:santiago.commerce@dfait-maeci.gc.ca), site Web : [www.expomin.cl](http://www.expomin.cl).

**PÉTROLE ET GAZ**

**CALGARY** — du 8 au 10 juin 2004 — **Global Petroleum Show 2004** est un prestigieux salon des technologies pour l'exploration, la production et le transport du pétrole et du gaz naturel. En 2004, la tenue du salon coïncidera avec celle de la 55<sup>e</sup> conférence internationale annuelle de la Petroleum Society. **Pour plus de renseignements**, consultez [www.petroleumshow.com](http://www.petroleumshow.com).

**ÉQUIPEMENT ET SERVICES ÉNERGÉTIQUES**

**KUALA LUMPUR, MALAISIE** — du 15 au 18 juin 2004 — **Tenaga 2004 Expo & Forum** est la plus importante foire-conférence de l'électricité (production, transport, distribution, alimentation et génie de l'électricité) en Malaisie. **Pour plus de renseignements**, communiquez avec Douglas Holland, délégué commercial, haut-commissariat du Canada en Malaisie, courriel : [douglas.holland@dfait-maeci.gc.ca](mailto:douglas.holland@dfait-maeci.gc.ca) ✨

**Service des renseignements**

Le Service des renseignements du MAECI offre aux exportateurs canadiens des conseils, des publications, y compris des études de marché, ainsi que des services de référence. Les renseignements de nature commerciale peuvent être obtenus par téléphone au 1 800 267-8376, région d'Ottawa : (613) 944-4000; par télécopieur au (613) 996-9709; en appelant le service FaxLink à partir d'un télécopieur au (613) 944-4500; ou, encore, en consultant le site Internet du MAECI à [www.dfait-maeci.gc.ca](http://www.dfait-maeci.gc.ca).

Retourner toute correspondance ne pouvant être livrée au Canada à :  
 CanadExport (BCS)  
 MAECI  
 125, promenade Sussex  
 Ottawa (Ont.) K1A 0G2

Convention de la  
 poste-publication  
 n° 40064047